



VILLA FRANCE

Centre d'affaires franco-allemand

85 SPÉCIALISTES DES AFFAIRES FRANCO-ALLEMANDES RASSEMBLÉS À COLOGNE



Juristes - Recruteurs - Fiscalistes
Conseillers financiers - Traducteurs
Commerciaux - Conseillers
en implantation - Entreprises
domiciliées - V.I.E.

Pour votre développement outre-Rhin,
rejoignez le plus grand centre
d'affaires franco-allemand.

Tel : +49 221 139 75 370

www.villafrance.de

GRUSSWORT

PRÉFACE

In ihrer Regierungserklärung am 12. September hat Bundeskanzlerin Angela Merkel sowohl die gute Lage des Arbeitsmarkts in Deutschland betont, als auch die Gefahren, die der demografisch bedingte Fachkräftemangel in sich birgt. Deutschland braucht weitere ausländische Fachkräfte. Die Lösung dürfte in der engen Verflechtung der europäischen Volkswirtschaften liegen, allen voran der deutschen und der französischen. Eine Veranstaltung wie die deutsch-französische Jobmesse CONNECTI ist also besonders willkommen, denn solche Initiativen sind unentbehrlich, um die wirtschaftliche Integration zwischen Deutschland und Frankreich voranzutreiben.



© MAF

Dans son discours de politique générale du 12 septembre, la Chancelière Angela Merkel a souligné la bonne situation du marché du travail en Allemagne, mais aussi les risques d'un manque de main d'œuvre qualifiée dû à l'évolution démographique. L'Allemagne doit attirer des travailleurs qualifiés étrangers. La solution peut venir de l'interdépendance des économies européennes, notamment entre la France et l'Allemagne. La Journée de l'emploi franco-allemand CONNECTI est donc particulièrement bienvenue, car ce sont de telles initiatives qui permettent de renforcer l'intégration de nos économies et la mobilité des travailleurs européens.

Unsere längerfristigen Projekte zielen auf eine internationalisierte Ausbildung der qualifizierten Fachkräfte. Dazu müssen wir den Erwerb der jeweiligen Partnersprache weiter fördern, die Vorbedingung für die verstärkte Konvergenz ist. Anlässlich des Jubiläums des Elysée-Vertrags von 1963 wollen wir uns Gedanken über die Zukunft unserer Partnerschaft machen. In diesem Rahmen legen wir großen Wert auf die Bemühungen der Akteure auf dem Arbeitsmarkt. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg für die Jobmesse CONNECTI.

Nos projets à plus long terme doivent porter sur la nécessaire internationalisation de la formation professionnelle. S'y ajoute la promotion de l'enseignement de la langue du partenaire, condition indispensable d'une meilleure synergie. Les célébrations du cinquantenaire du Traité de l'Elysée sont l'occasion de nouvelles réflexions sur l'avenir de notre partenariat. Dans ce cadre, nous accordons toute notre attention aux initiatives des acteurs du marché du travail. J'adresse tous mes vœux de succès à la Journée CONNECTI.

S.E. Maurice Gourdault-Montagne

Botschafter der Französischen Republik in Deutschland

Ambassadeur de France en Allemagne